

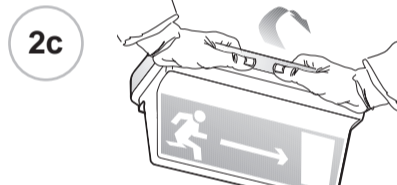
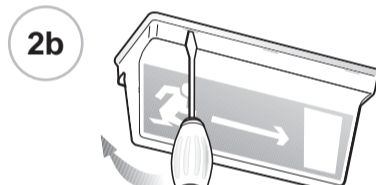
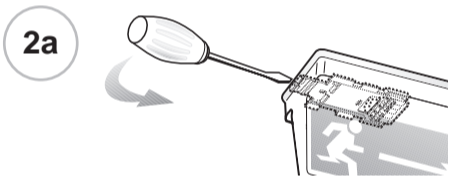
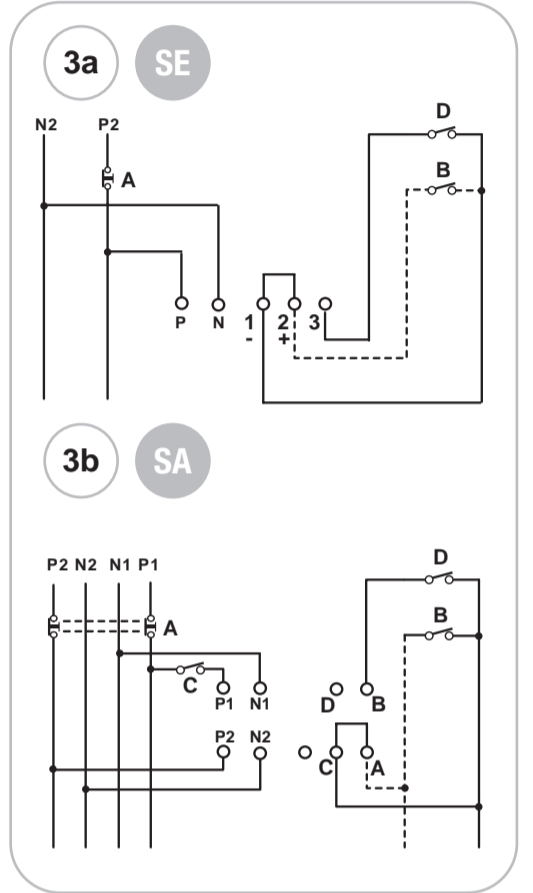
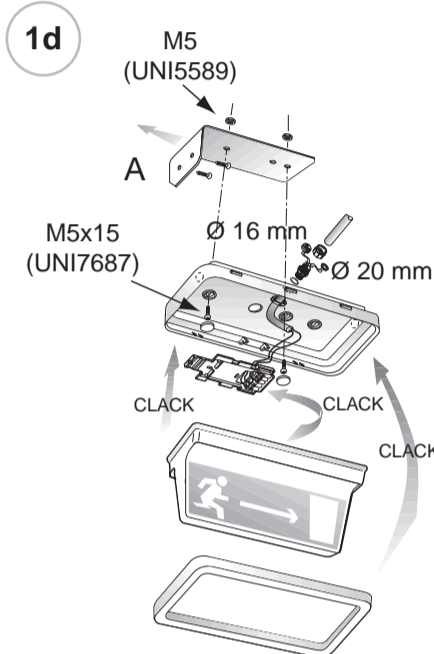
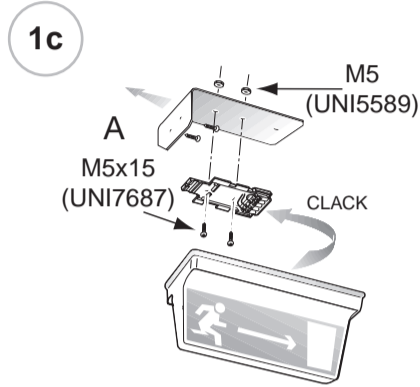
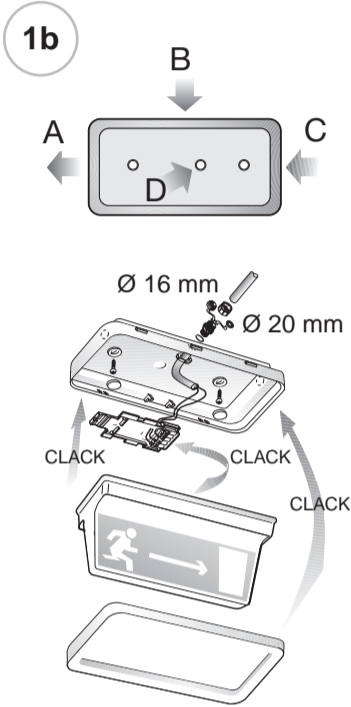
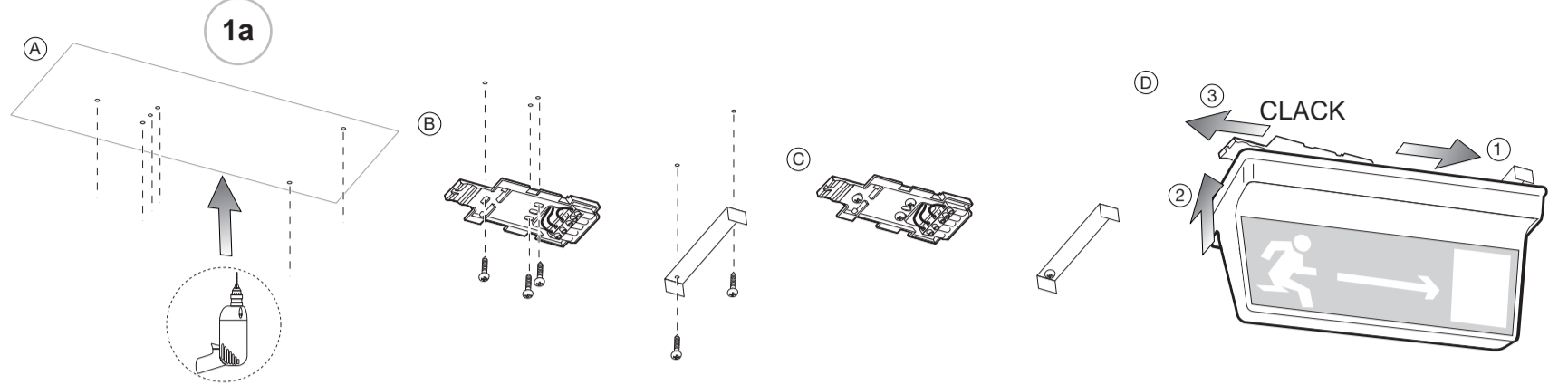
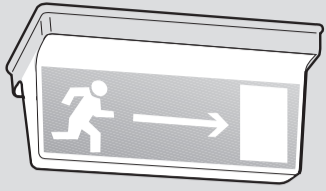
TUTTOVETRO BANDIERA® 626 AUTOTEST® BEGHELLI



334.383.000 E

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

*IP40/IP65 (+ cod. 2734)



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGLIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I	1574 (SE)	1576 (SE)	1578 (SA)
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	1574 (SE)	1576 (SE)	1578 (SA)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	15mA	15mA	65mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	8W G5	8W G5	8W G5
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso Lampada	385lm	385lm	385lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	47lm	55lm	65lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	-	85lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	NiMH 3,6V 1,2Ah	NiMH 6V 2Ah	NiMH 6V 1,2Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	3h	1h

P	NL	DK	S	N	1574 (SE)	1576 (SE)	1578 (SA)
Código da encomenda	Bestellnummer	Ordrekode	Beställningskod	Beställingskode	1574 (SE)	1576 (SE)	1578 (SA)
Absorc. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	15mA	15mA	65mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9	0,9	0,9
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	8W G5	8W G5	8W G5
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm	Lampfløde	Lysstyrke, lampe	385lm	385lm	385lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusfløde	Lysstyrke	47lm	55lm	65lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt fløde	Alminnelig lysstyrke	-	-	85lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	NiMH 3,6V 1,2Ah	NiMH 6V 2Ah	NiMH 6V 1,2Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	3h	1h

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

- (Fig. 1a) Montaggio a soffitto
(Fig. 1b) Montaggio a soffitto con guscio IP65
A, B, C, D= sfondare il guscio nella posizione scelta per il passaggio dei cavi
(Fig. 1c) Montaggio a parete
A= fissare alla parete
(Fig. 1d) Montaggio a parete con guscio IP65
A= fissare alla parete
(Fig. 2a) Sgancio dell'apparecchio
(Fig. 2b) Smontaggio diffusore
(Fig. 2c) Smontaggio guscio

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

- (Fig. 3a) **SE** - Solo emergenza

(Fig. 3b) **SA** - Illuminazione + emergenza

- A**= Test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare la polarità).
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= linea interrotta
P2-N2= linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporanea-

mente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.

AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi. **ATTENZIONE:** Nelle 24 ore successive all'esecuzione dei test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE EMERGENZA OFF
ROSSO MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE TEST OFF

VERDE FUNZIONAMENTO REGOLARE

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento

dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING

MOUNTING

- (Fig. 1a) Ceiling mounting
(Fig. 1b) Ceiling mounting with IP65 frame
A, B, C, D= break the bottom where the cables shall pass through.
(Fig. 1c) Wall mounting
A= fix to the wall
(Fig. 1d) Wall mounting with IP65 frame
A= fix to the wall
(Fig. 2a) Unlocking from the mounting bracket
(Fig. 2b) To remove the diffuser
(Fig. 2c) To remove the IP65 frame

WIRING DIAGRAMS

- (Fig. 3a) **SE** - Non maintained
(Fig. 3b) **SA** - Maintained

- A**= test
B= Unified emergency deactivation command (observe the polarity)
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P1-N1= interrupted line
P2-N2= direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals.

When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.

WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED SIGNALS

FLASHING RED EMERGENCY OFF
RED BATTERY OR CIRCUIT FAULT
YELLOW FLUORESCENT TUBE FAULT
FLASHING YELLOW TEST OFF

GREEN REGULAR OPERATION

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged. Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.

- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorised dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION
MONTAGE
<i>(Fig. 1a)</i> Deckenmontage <i>(Fig. 1b)</i> Deckenmontage mit schale IP65 A, B, C, D = die schale an der gewünschten kabel-durchführungsstelle durchbrechen.
<i>(Fig. 1c)</i> Wandmontage A = an der wand befestigen
<i>(Fig. 1d)</i> Wandmontage mit schale IP65 A = an der wand befestigen
<i>(Fig. 2a)</i> Aushaken des geräts <i>(Fig. 2b)</i> Verwijderen van diffusor <i>(Fig. 2c)</i> Demontage der schale
ANSCHLUSSPLÄNE
<i>(Fig. 3a)</i> SE - nur Notbeleuchtung

APPAREILS AUTOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC
INSTALLATION
<i>(Fig. 1a)</i> Montage au plafond <i>(Fig. 1b)</i> Montage au plafond avec support IP65 A, B, C, D = percer le support au niveau de la position choisie pour le passage des câbles.
<i>(Fig. 1c)</i> Montage mural A = fixer au mur
<i>(Fig. 1d)</i> Montage mural avec support IP65 A = fixer au mur
<i>(Fig. 2a)</i> Décochage de l'appareil <i>(Fig. 2b)</i> Demontage diffuseur pour remplacement ampoule <i>(Fig. 2c)</i> Demontage du support
SCHEMAS DE RACCORDEMENT
<i>(Fig. 3a)</i> SE - Uniquement secours <i>(Fig. 3b)</i> SA - Eclairage + Etat d'urgence

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUDIAGNÓSTICO
MONTAJE
<i>(Fig. 1a)</i> Montaje en el techo <i>(Fig. 1b)</i> Montaje en el techo con envoltura IP65 A, B, C, D = romper la envoltura en la posición elegida para el paso de los cables.
<i>(Fig. 1c)</i> Montaje en la pared A = sujetar a la pared
<i>(Fig. 1d)</i> Montaje en la pared con envoltura IP65 A = sujetar a la pared
<i>(Fig. 2a)</i> Desenganche del aparato <i>(Fig. 2b)</i> Desmontaje del difusor para sustituir la bombilla <i>(Fig. 2c)</i> Desmontaje de la envoltura
ESQUEMAS DE CONEXIÓN
<i>(Fig. 3a)</i> SE - Individual

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO
INSTALAÇÃO
<i>(Fig. 1a)</i> Montagem no tecto <i>(Fig. 1b)</i> Montagem no tecto com a armação IP65 A, B, C, D = sfure a armação na posição escolhida para a passagem dos cabos.
<i>(Fig. 1c)</i> Montagem na parede A = fixe na parede
<i>(Fig. 1d)</i> Montagem na parede com a armação IP65 A = fixe na parede
<i>(Fig. 2a)</i> Desencaixe do aparelho <i>(Fig. 2b)</i> Desmontagem do difusor para substituir a lâmpada <i>(Fig. 2c)</i> Desmontagem da armação
ESQUEMAS DE LIGAÇÃO
<i>(Fig. 3a)</i> SE - So emergência

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE
INSTALLATIE
<i>(Fig. 1a)</i> Plafondbevestiging <i>(Fig. 1b)</i> Plafondbevestiging met houder IP65 A, B, C, D = druk de plaat door op de plaats waar de bedrading doorheen gaat.
<i>(Fig. 1c)</i> Wandmontage A = an der wand befestigen
<i>(Fig. 1d)</i> Wandbevestiging met houder IP65 A = an der wand befestigen
<i>(Fig. 2a)</i> Losmaken van installatiebeugel <i>(Fig. 2b)</i> Verwijderen van diffusor voor vervanging lampen <i>(Fig. 2c)</i> Verwijderen van houder
AANSLUITSCHEMA'S
<i>(Fig. 3a)</i> SE - Alleen noodverlichting <i>(Fig. 3b)</i> SA - Verlichting plus noodverlichting

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION
MONTERING
<i>(Fig. 1a)</i> Loftmontering <i>(Fig. 1b)</i> Loftmontering med ramme IP65 A, B, C, D = tag hul i rammebunden på det sted, hvor kablerne skal trækkes igennem.
<i>(Fig. 1c)</i> Vægmontering A = fastgøres på væg
<i>(Fig. 1d)</i> Vægmontering med ramme IP65 A = fastgøres på væg
<i>(Fig. 2a)</i> Frigørelse af armaturet fra monteringsbeslaget <i>(Fig. 2b)</i> Demontering af dæksel ved udskiftning af pære <i>(Fig. 2c)</i> Demontering af ramme IP65
ANSCHLUSSPLÄNE
<i>(Fig. 3a)</i> SE - Kun nødbelysning

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS
INSTALLATION
<i>(Fig. 1a)</i> Takmontering <i>(Fig. 1b)</i> Takmontering med ram IP65 A, B, C, D = gör hål i ramens botten där kablarna ska dras igenom.
<i>(Fig. 1c)</i> Vägmontering A = fästes på vägg
<i>(Fig. 1d)</i> Vägmontering med ram IP65 A = fästes på vägg
<i>(Fig. 2a)</i> Demontering av armaturdelen från sockeln <i>(Fig. 2b)</i> Demontering av hölje vid byte av lampa <i>(Fig. 2c)</i> Demontering av ram IP65
KOPPLINGSSCHEMAN
<i>(Fig. 3a)</i> SE - enbart nödbelysning

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSE
MONTERING
<i>(Fig. 1a)</i> Takmontering <i>(Fig. 1b)</i> Takmontering med ramme IP65 A, B, C, D = ta hull i rammebunnen der hvor kablene skal trekkes gjennom.
<i>(Fig. 1c)</i> Veggmontering A = festes på vegg
<i>(Fig. 1d)</i> Veggmontering med ramme IP65 A = festes på vegg
<i>(Fig. 2a)</i> Frakoble armateren <i>(Fig. 2b)</i> Demontering av deksel ved lampebyte <i>(Fig. 2c)</i> Demontering av ramme IP65
KOPPLINGSSKJEMAER
<i>(Fig. 3a)</i> SE - Kun ledelys

<i>(Fig. 3b)</i> SA - Beleuchtung plus not licht A = test B = Eventuelle Einheitsschaltung zum Entaktivieren des Notstands (Polungen berücksichtigen) C = Einschalter der Lampe D = Testsperschalter P1-N1 = unterbrochene leitung P2-N2 = direkte Linie
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufzuladen.
A = test B = Eventuelle commande unifiée de mise hors service de la lampe de secours (respecter les polarités) C = Interrupteur de la lampe D = Interrupteur d'inhibition du test P1-N1 = ligne interrompue P2-N2 = ligne directe
MODE D'EMPLOI
Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation. Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire Test de durée: fréquence semestrielle
EXECUTION SIMULTANEE DES TESTS
SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément

<i>(Fig. 3b)</i> SA - Iluminación más emergencia A = test B = Mando unificado para desactivar la emergencia (opcional) (respetar las polaridades) C = Interruptor encendido lámpara D = Interruptor de inhibición del test P1-N1 = línea de interruptor P2-N2 =línea directa
INSTRUCCIONES DE USO
Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación. Prueba de Funcionamiento: cada semana Prueba de autonomía: semestralmente
EJECUCIÓN DE TESTS SIMULTÁNEOS
CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver

<i>(Fig. 3b)</i> SA - Iluminação mais emergência A = teste B = Mando unificado para desactivar a emergência (opcional) (respetar las polaridades) C = Interruptor acendimento lâmpada D = Interruptor de inibição de teste P1-N1 = linha de interruptor P2-N2 = linha directa
INSTRUÇÕES DE USO
Os aparelhos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação. Teste de Funcionamento: semanalmente Teste de duração: semestralmente
EXECUÇÃO SIMULTÂNEA DOS TESTES
SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de

<i>(Fig. 3b)</i> SA - Iluminação mais emergência A = teste B = Eventual comando unificado desactivação emergência (respeitar as polaridades) C = Interruptor acendimento lâmpada D = Interruptor de inibição de teste P1-N1 = linha interrompida P2-N2 = linha directa
INSTRUÇÕES PARA O USO
Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação. Teste de Funcionamento: semanalmente Teste de duração: semestralmente
EXECUÇÃO SIMULTÂNEA DOS TESTES
SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de

<i>(Fig. 3b)</i> SA - Permanent oplysning A = testfunktion B = Eventuel nødafbryder (polariteten skal overholdes) C = Afbryder for tænding af lampe D = Afbryder til forhindring af test P1-N1 = fase nul tilslutning (ladespænding) P2-N2 = direkte ledning
GEBRUIKSAANWIJZINGEN
De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomiestesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht. Functietest: elke week Autonomietest: elke zes maanden
GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS
TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen.

<i>(Fig. 3b)</i> SA - Permanent oplysning A = testfunktion B = Eventuel nødafbryder (polariteten skal overholdes) C = Afbryder for tænding af lampe D = Afbryder til forhindring af test P1-N1 = fase nul tilslutning (ladespænding) P2-N2 = direkte ledning
BRUGERVEJLEDNING
AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitetstest; test cyklusen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation. Funktionstest: hver uge Kapacitetstest: to gange om året
SAMTIDIG TEST
SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelses-

<i>(Fig. 3b)</i> SA - Belysning plus nödbelysning A = brytare för tändning och släckning vid nättärf B = Eventuell enhetlig disaktiveringsstyrning vid nödläge (respektera polariteten) C = Strömbrytare för tändning av lamp D = Testinhiberingsbrytare P1-N1 = ledning med strömbrytare P2-N2 = direktlinje
ANVÄNDNINGSANVISNINGAR
Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lys tid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts. Funktionstest : varje vecka Varaktighetstest: var sjätte månad
SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR
SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D

<i>(Fig. 3b)</i> SA - Belysning samt nödbelysning A = Testfunktion B = Eventuell hovedbryter for deaktivering av nød-drift (overhold polariteten) C = Bryter til lampen D = Bryter til forhindring av test P1-N1 = Avbrutt ledning P2-N2 = Direkte ledning
BRUKERVEILEDNING
AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturene. Funktionstest: blir utført hver uke Varighetstest: blir utført hvert halvår
SAMTIDIG TEST
SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D

GLEICHZEITIGE TESTS
Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig durchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Nötleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungsstermin. Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batterietrieb um, wiederholt werden.
LED SIGNALE
ROT BLINKEND NOTLICHT AUS ROT BETRIEBSSTÖRUNG BATTERIE ODER STROMREIS

ROT BLINKEND NOTLICHT AUS
LED SIGNALE
ment ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation. Avec l'interrupteur D désactivée, on inhièra la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents. ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.
INDICATIONS DE LA LED
ROUGE CLIGNOTANTE ETAT D'URGENCE OFF ROUGE AVARIE PILE OU CIRCUIT

ROUGE CLIGNOTANTE ETAT D'URGENCE OFF
INDICATIONS DE LA LED
esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas automáticamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos. CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.
SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES
ROJO INTERMITENTE EMERGENCIA DESACTIVADA ROJO FALLO DE LA BATERIA O EL CIRCUITO

ROJO INTERMITENTE EMERGENCIA DESACTIVADA
SIGNIFICADO DE LAS SEÑALES
ligação) é possível executar simultaneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a instalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultaneamente.
AUTONOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da instalação, os testes serão executados com tempos diferentes. ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.
SINALIZAÇÕES DO LED
VERMELHO INTERMITENTE DISP. EMERGÊNCIA OFF VERMELHO MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO AMARELO MAU FUNCIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE

VERMELHO INTERMITENTE DISP. EMERGÊNCIA OFF
SINALIZAÇÕES DO LED
Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden. ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.
SIGNALERINGEN LED
ROOD KNIPPEREND NOODVERLICHTING OFF ROOD STORING BATTERIJ OF CIRCUIT GEEL STORING FLUORESCENTIEBUIJS

ROOD KNIPPEREND NOODVERLICHTING OFF
SIGNALERINGEN LED
skemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LED'en, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAHFÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter. ADVARSEL: I døgnnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.
KONTROLLAMPESIGNALER
RØDT BLINKENDE NØDDRIFT OFF RØDT DRIFTSFORSTYRELSE PÅ BATTERI ELLER KREDSLØB GULT DRIFTSFORSTYRELSE PÅ LYSSTOFØRRET

RØDT BLINKENDE NØDDRIFT OFF
KONTROLLAMPESIGNALER
(se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen. Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten: Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter. VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lys tiden.
LED SIGNALER
RÖD BLINKANDE NÖDLÄGE OFF RÖD FELFUNKTION BATTERI ELLER STRÖMKRETS

RÖD DRIFTSFORSTYRELSE PÅ BATTERI ELLER KREDSLØP
LED SIGNALER
(se ilustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter. Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver sykklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig. SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver sykklus. Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.
KONTROLLAMPESIGNALER
RØDT BLINKENDE NØDDRIFT OFF

GELB BETRIEBSSTÖRUNG LEUCHTSTOFFROHR
GELB BLINKEND TEST AUS
GRÜN KORREKTER BETRIEB
WARTUNG
Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie: Bsp. 1) 980304: 3. März 1998 Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998 Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998 Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997
WARNUNG - GARANTIE
- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.

JAUNE AVARIE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANTE TEST OFF
VERTE FONCTIONNEMENT REGULIER
MAINTENANCE
Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale. Exemple de lecture du code date de la batterie: Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année
AVERTISSEMENTS - GARANTIE
- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit. Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.

AMARILLO FALLO DEL TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE TEST DESACTIVADO
VERDE FUNCIONAMIENTO NORMAL
MANTENIMIENTO
Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal. Ejemplos de lectura del código de la batería: Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año
ADVERTENCIAS - GARANTÍA
- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que

AMARELO INTERMITENTE TESTE OFF
VERDE FUNCIONAMENTO NORMAL
MANUTENÇÃO
Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal. Exemplo de leitura do código data, bateria: Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97
ADVERTÊNCIAS - GARANTIA
- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.

GEEL KNIPPEREND TEST OFF
GRÖEN REGULIERE WERKING
ONDERHOUD
De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert. Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij: Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar
WAARSCHUWINGEN - GARANTIE
- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonnaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indi-

GULT BLINKENDE TEST OFF
GRÖNT NORMAL DRIFT
VEDLIGEHOLDSE
Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld opladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne: Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge Eks. 4) 2197: uge 21, år 97
ADVARSLER - GARANTI
- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for.
Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.

GUL FELFUNKTION FLUORECERANDE LYSRÖR
GUL BLINKANDE TEST OFF
GRÖN NORMAL FUNKTION
UNDERHÅLL
Byt ut batteriet når apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning. Exempel på ett batteris kodavläsning: Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97
VARNINGAR - GARANTI
- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätnanslutningen.

RØDT DRIFTSFORSTYRELSE PÅ BATTERI ELLER KRETSLØP
GULT DRIFTSFORSTYRELSE PÅ LYSRØRET
GULT BLINKENDE TEST OFF
GRÖNT NORMAL DRIFT
VEDLIKEHOLD
Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet: Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke Eks. 4) 2197: uke 21, år 97
MERKNADER - GARANTI
- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilak-

- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden.
- Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureringriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les consommateurs aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

- el indicador luminoso está visible durante la instalación.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado